

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Ecos

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hallazgos

### Vuelo a baja altura sobre Suiza

A finales de los años 90, la Televisión Suiza nos hacía planear durante horas sobre paisajes suizos en las pausas entre emisiones. Swissview se llamaba entonces – y todavía se llama así. Lo único que ha cambiado son las formas de difusión: ahora, las tomas aéreas disponen de la más alta resolución en forma de disco Blu-ray, y, algo especialmente atractivo, desde hace unos meses se ofrece como aplicación para el iPad y el iPhone.

La aplicación es sencillísima: en un mapa o un catá-



logo uno puede dirigirse a la región deseada y comprar las películas que quiera entre las más de 1600, que duran unos tres minutos cada una. Después se archivan en el propio aparato y están disponibles bajo «mis películas» en todo momento e incluso sin conexión a Internet. Las nuevas tomas son de alta densidad (HD) y ofrecen una impresionante calidad en el iPad.

Marco Fumasoli produce dichas películas. Desde 1995, este cineasta de Zúrich ha sobrevolado Suiza miles de veces en helicóptero. En la versión más reciente de la aplicación, las películas compradas pueden enviarse gratuitamente a amigos y parientes del mundo entero.

[www.swissview.com](http://www.swissview.com)

### Una página blanca

The Bianca Story, un quinteto basiliense, está conquistando Europa. Su pop-rock bailable e imprevisible, sus convincentes letras anglofonas, la voz grave y cautivadora del cantante Elia Rediger y la aérea y tónica de la cantante Anna Waibel lo tienen todo para complacer a un gran público. Estos artistas aprendices de todo (música, técnicas multimediáticas, vídeos e incluso ópera) ya han traspasado alegremente las fronteras, firmando un contrato con la casa discográfica alemana MotorMusic y grabando su nuevo álbum en el prestigioso estudio Abbey Road de Londres. Con el CD «Coming Home», el nombre del grupo adquiere toda su dimensión creativa. «Bianca», una referencia italiana a la hoja en blanco de la que se parte de la nada para crear historias, melodías, aventuras... Sus éxitos musicales emergen como las perlas de una concha: «Lazy Boy», «Coming Home», «Afraid Of The World» o «Dancing People Are Never Wrong» dan plenamente en el clavo.

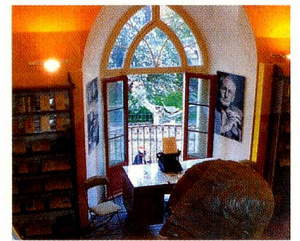
[www.thebiancastory.com](http://www.thebiancastory.com)



### Cultura a la carta

Ver Suiza como los turistas, dejarse aconsejar sobre atracciones ignoradas por los nativos – y sin duda por muchos suizos del extranjero – porque las conocen desde hace muchísimos años; todo esto es posible con la organización Studiosus, especializada en viajes culturales. En el programa de Studiosus está, además de Alaska, Nueva Zelanda, Bujara y otros destinos exóticos, también Suiza. Entre agosto y diciembre de 2012 se ofrecen por ejemplo viajes como «Bernina y el expreso de los glaciares», «Hermann Hesse en Claw y Montagnola» o «La Engadina y el Valais – una vivencia activa». Los suizos del extranjero de vacaciones en su país pueden también reservar estos viajes de Studiosus sin pagar los desplazamientos hasta Suiza. En esos casos se adapta el precio, y, naturalmente, esto no sólo rige para viajes en Suiza, sino para todos los destinos. Para suizos residentes en España, EE.UU. u otros países, ésta es una oportunidad de conocer aún mejor su segunda patria.

[www.studiosus.com](http://www.studiosus.com)



### La extraña ingrata

«Dejamos atrás nuestro país en la familiar penumbra y nos acercamos a la luminosa lejanía», con esta frase empieza Irena Brežná su libro «La extraña ingrata». Brežná, nacida en Checoslovaquia en 1950, huyó con sus padres a Suiza en 1968. Actualmente vive en Basilea y es una prestigiosa traductora y periodista. Su novela autobiográfica es un libro triste, conmovedor y al mismo tiempo divertido. La joven narradora no considera una salvación la experiencia de ser acogida en Suiza a los 18 años. Este país, paralizado por la Guerra Fría, le resulta siniestro y muy extraño. Se observa a sí misma en sus intentos de integrarse y refleja de un modo muy esclarecedor la idiosincrasia de Suiza y las peculiaridades de los suizos.

Entre los relatos de su vida cotidiana, Brežná escribe un

«acta» de su trabajo como traductora. Esta yuxtaposición es el punto fuerte de este libro. Las exposiciones de la joven narradora en primera persona, que vive en una permanente confrontación, reñida con casi todo, cobran así un trasfondo real. No sólo es un placer leer el libro de Brežná, sino que su obra constituye asimismo una interesante contribución al actual debate sobre la integración en Suiza.

Irena Brežná, «Die undankbare Fremde» (La extraña ingrata), en alemán; Editorial Galiani, Berlín; ISBN978-3-86971-052-5; CHF 24.-



## Noticias breves

**La población sigue creciendo**  
7.952.600 habitantes tenía Suiza a finales de 2011. Según la última estadística federal, ahora hay 82.400 personas más que hace un año. El aumento demográfico en 2011, de un 1 %, corresponde con bastante exactitud al de residentes registrados ya un año antes. En Europa, también Francia, Italia y Austria registran un crecimiento demográfico, mientras que en Alemania se constata una disminución. En el caso de la población suiza, había 4 millones de mujeres y 3,9 millones de hombres. 1.400 personas eran mayores de 100 años.

**Cada vez más aconfesionales**  
De la última consulta popular de la Oficina Federal de Estadística (BFS) se desprende que, en Suiza, cada vez más personas se definen como aconfesionales y ya no pertenecen a ninguna iglesia. A este grupo pertenece un 20,1 %, es decir casi un 9 % más que hace diez años. El 38,8 % de la población suiza declara ser católico apostólico romano, el 30,9 % es evangelista-reformado, el 4,5 % musulmán y el 0,2 % judío.

**Trabajar mucho menos**  
Desde 1950, el tiempo invertido en el trabajo se ha reducido en un tercio en Suiza. La media en 1950 era de 2.400 horas anuales; hoy es, según un estudio del Fondo Nacional Suizo (FNS) y el Centro de Análisis de la Coyuntura (KOF) sólo de 1.600 horas. Además de disfrutar de jornadas laborales más cortas y más vacaciones – en 1950 había sólo dos semanas, hoy cinco como media – la reducción de la jornada laboral media también es el resultado de la existencia de muchos puestos de trabajo a

tiempo parcial. Un 31 % de los asalariados trabaja a menos del 90 %.

**Lucha contra el pacto fiscal**  
Tanto la AUNS (Acción para una Suiza independiente y neutral), muy próxima a círculos de la UDC, como el PS de los Jóvenes lanzarán un referéndum contra el pacto fiscal con Alemania, Austria y Gran Bretaña. El Presidente de AUNS y el consejero nacional de la UDC, Primin Schwander, justificaron la decisión afirmando que Suiza no puede recaudar impuestos para otros países, y que, además, se podrían perder puestos de trabajo en los bancos. El Presidente de los Jóvenes Socialistas, David Roth, dijo: «Este pacto es un nuevo y desesperado intento de salvar parte de los modelos comerciales parasitarios de los bancos suizos y darle un nuevo plazo de gracia al secreto bancario».

**Gimnasia para parlamentarios**  
El 14 de junio 49 parlamentarios participaron en la carrera parlamentaria «Paralmotion», en la que 11 mujeres y 38 hombres recorrieron en 20 minutos 160 kilómetros en un trayecto en torno al Palacio Federal. Según el temperamento y la condición física, lo hicieron andando a paso normal, rápido o corriendo. También se hizo una clasificación de la deportividad de los grupos parlamentarios según el número de parlamentarios participantes. El PBD se situó en el primer puesto, con un 30 %; los Verdes en el segundo, con un 29,4 %; el PDC en el tercero, con un 27,27 %; el PS en el cuarto, con un 24,56 %; la UDC en el quinto, con un 19,35 %; el PLR en el sexto, con un 9,75 %, y el PVL en el séptimo, con un 7,69 %.

## Citas

«Educar no significa llenar un barril, sino encender una antorcha».

Heráclito, filósofo griego, en torno al año 500 antes de Cristo

«De nosotros los políticos, se espera una respuesta para todo. Lo más rápida y definitiva posible. Pero a veces olvidamos que los peores políticos son los que ya saben la respuesta antes de comprender la pregunta».

Consejero federal Alain Berset durante la concesión de los premios para «jóvenes investigadores suizos»

«Cuando llegó el turismo resultó económicamente rentable presentarnos ante los europeos como un pueblo que vive entre glaciares, no molesta a nadie, no quiere que nadie le moleste y mientras ordeña a sus vacas canturrea entre dientes jodel».

Peter von Matt, catedrático universitario de Literatura jubilado, Zúrich

«La democracia es el arte de controlarse a sí mismo para que los otros no tengan que controlarle a uno».

Georges Clemenceau (1841–1929), político francés

«La democracia es como el sexo. Si es buena, está muy bien; si no es tan buena sigue estando bastante bien».

John Kenneth Galbraith (1908–2006), economista americano

«La cabeza es redonda para que el pensamiento pueda cambiar de dirección».

Francis Picabia, 1897–1953, escritor y pintor francés

«Cuando Dios creó al hombre ya estaba cansado; eso explica muchas cosas».

Mark Twain, 1835–1910, escritor americano



La líder de la oposición de Birmania y premio Nobel de la Paz, Aung San Suu Kyi, eligió Suiza como primer destino de su viaje a Europa. El 14 de junio, esta política de 66 años se reunió con el ministro de Asuntos Exteriores, Didier Burkhalter. No había podido salir de su país durante casi 24 años – y había pasado más de 15 en la cárcel o bajo arresto domiciliario. En su reunión con el consejero federal Burkhalter, éste declaró que Suiza apoyaría a Birmania en su camino hacia la democracia, no sólo moralmente, sino también con proyectos. Están previstos programas de desarrollo de 25 millones de francos anuales. En noviembre, Suiza abrirá asimismo una embajada en Birmania. Debido a un desvanecimiento de Suu Kyi, se suspendió la cena de gala con la Presidenta de la Confederación, Eveline Widmer-Schlumpf; la ministra de Justicia, Simonetta Sommaruga, y el consejero federal Burkhalter.